PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2026/725

od 24. ožujka 2026.

o upisu naziva u registar zaštićenih oznaka izvornosti i zaštićenih oznaka zemljopisnog podrijetla („Kayseri Pastırması” (ZOZP))

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenoga 2012. o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode ([1]), a posebno njezin članak 52. stavak 3. točku (b),

budući da:

(1) U skladu s člankom 90. stavcima 1. i 2. Uredbe (EU) 2024/1143 Europskog parlamenta i Vijeća ([2]), kojom je stavljena izvan snage Uredba (EU) br. 1151/2012, potonja se uredba nastavlja primjenjivati na zahtjeve za upis u registar oznaka zemljopisnog podrijetla poljoprivrednih i prehrambenih proizvoda koje je Komisija zaprimila i objavila u *Službenom listu Europske unije* prije 13. svibnja 2024.

(2) Komisija je 5. travnja 2023. primila zahtjev Turske („podnositelj zahtjeva”) za registraciju naziva „Kayseri Pastırması” kao zaštićene oznake zemljopisnog podrijetla (ZOZP).

(3) U skladu s člankom 50. stavkom 1. Uredbe (EU) br. 1151/2012 Komisija je ispitala zahtjev Turske za registraciju naziva „Kayseri Pastırması” kao ZOZP-a.

(4) U skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (a) Uredbe (EU) br. 1151/2012 Komisija je 9. veljače 2024. u *Službenom listu Europske unije* ([3]) objavila zahtjev za registraciju naziva „Kayseri Pastırması” kao ZOZP-a.

(5) Komisija je 16. travnja 2024. zaprimila obrazloženu izjavu o prigovoru Bugarske („podnositelj prigovora”). Nakon što je ispitala obrazloženu izjavu o prigovoru i utvrdila da je prihvatljiva u skladu s člankom 51. stavkom 3. Uredbe (EU) br. 1151/2012, Komisija je dopisom od 11. lipnja 2024. pozvala Tursku i Bugarsku da provedu odgovarajuća savjetovanja radi postizanja dogovora. Komisija je na zahtjev Turske 30. kolovoza 2024. produljila rok za savjetovanja za dodatna tri mjeseca.

(6) Podnositelj zahtjeva je 11. siječnja 2025. nakon savjetovanja između Turske i Bugarske obavijestio Komisiju o rezultatima savjetovanja i naveo da nije postignut dogovor s podnositeljem prigovora. Podnositelj zahtjeva dostavio je sve razmijenjene informacije i objasnio svoje stajalište da se nazivi „Кайсер пастърма” / „Кайзер пастърма” i „Кайсерована пастърма” / „Кайзерована пастърма” („Kaiser pastarma” / „Kaizer pastarma” i „Kaiserovana pastarma” / „Kaizerovana pastarma”) mogu nastaviti upotrebljavati bez povrede zaštite registriranog naziva. Podnositelj prigovora 26. kolovoza 2025. obavijestio je Komisiju da smatra da ta dva naziva mogu istodobno postojati.

(7) Ako se ne postigne dogovor, Komisija u skladu s člankom 52. stavkom 3. točkom (b) Uredbe (EU) br. 1151/2012 donosi provedbeni akt kojim odlučuje o registraciji uzimajući u obzir rezultate tih savjetovanja.

(8) „Kayseri Pastırması” je goveđi pastrami koji se proizvodi u pokrajini Kayseri u Turskoj. Povezanost tog proizvoda sa zemljopisnim područjem temelji se na ugledu koji uživa zahvaljujući znanju i iskustvu proizvođača u odabiru i pripremi sastojaka te poznavanju različitih faza proizvodnog procesa koje pastramiju daju prepoznatljiv okus i aromu.

([1]) SL L 343, 14.12.2012., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/1151/oj.

([2]) Uredba (EU) 2024/1143 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. travnja 2024. o oznakama zemljopisnog podrijetla za vino, jaka alkoholna pića i poljoprivredne proizvode, te zajamčeno tradicionalnim specijalitetima i neobveznim izrazima kvalitete za poljoprivredne proizvode, izmjeni uredaba (EU) br. 1308/2013, (EU) 2019/787 i (EU) 2019/1753 te stavljanju izvan snage Uredbe (EU) br. 1151/2012 (SL L, 2024/1143, 23.4.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1143/oj).

([3]) SL C, C/2024/1464, 9.2.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2024/1464/oj.

(9) Argumenti Bugarske izneseni u obrazloženoj izjavi o prigovoru i savjetovanjima s Turskom mogu se sažeti kako slijedi.

(10) Bugarska je tvrdila da bi registracija naziva „Kayseri Pastırması” ugrozila postojanje proizvoda pod nazivom „Кайсер пастърма” / „Кайзер пастърма” i „Кайсерована пастърма” / „Кайзерована пастърма” („Kaiser pastarma” / „Kaizer pastarma” i „Kaiserovana pastarma” / „Kaizerovana pastarma”), vrste pastramija koja se proizvodi u Bugarskoj. Uputila je na članak 10. stavak 1. točku (c) Uredbe (EU) br. 1151/2012, u kojoj se navodi da je obrazložena izjava o prigovoru prihvatljiva ako se njome dokazuje da bi registracija predloženog naziva ugrozila postojanje potpuno ili djelomično identičnog naziva ili žiga ili postojanje proizvoda koji su najmanje pet godina zakonito prisutni na tržištu.

(11) Bugarska je u svojem prigovoru tvrdila da su nazivi koji se upotrebljavaju u Bugarskoj slični onima koje je Turska podnijela na registraciju. Međutim, Bugarska nije dovela u pitanje pravo na registraciju naziva „Kayseri Pastırması”, već je nastojala zaštititi prava proizvođača proizvoda „Кайсер пастърма” / „Кайзер пастърма” i „Кайсерована пастърма” / „Кайзерована пастърма” („Kaiser pastarma” / „Kaizer pastarma” i „Kaiserovana pastarma” / „Kaizerovana pastarma”), proizvoda koji ima dugu tradiciju proizvodnje u Bugarskoj. Istaknula je razlike između bugarskih i turskih proizvoda u pogledu sastojaka, proizvodne tehnologije, organoleptičkih svojstava i položaja na tržištu.

(12) Osim toga, Bugarska je navela da su metoda i sirovine koje se upotrebljavaju u proizvodnji bugarskog proizvoda pod nazivom „Пастърма говежда” („Pastarma govežda”), koji je upisan u registar zajamčeno tradicionalnih specijaliteta, slične metodi i sirovinama za proizvodnju proizvoda „Kayseri Pastırması”.

(13) Bugarska je navela i da se proizvod pod nazivom „Kayseri Pastırması” proizvodi u nekoliko država članica, i to uglavnom u Njemačkoj, Belgiji i Francuskoj, te da bi stoga registracija naziva „Kayseri Pastırması” kao ZOZP-a mogla utjecati na proizvodnju proizvodâ pod nazivom „Kayseri Pastırması” u tim zemljama.

(14) Turska je istaknula razlike u značenju naziva, posebice to da je turski naziv povezan sa zemljopisnim podrijetlom, dok se bugarski nazivi odnose na metodu proizvodnje. Navela je da se sastojci i metoda proizvodnje razlikuju te da se „Kayseri Pastırması” već dugo prodaje na tržištu EU-a i da ti proizvodi istodobno postoje već dugi niz godina. Podnositelj zahtjeva zaključio je da predmetni nazivi mogu i dalje istodobno postojati na tržištu.

(15) Komisija je ocijenila argumente Bugarske iz obrazložene izjave o prigovoru s obzirom na odredbe Uredbe (EU) br. 1151/2012, uzimajući u obzir informacije koje je primila u vezi sa savjetovanjima između podnositelja zahtjeva i podnositelja prigovora, te je donijela sljedeće zaključke.

(16) Kad je riječ o prvoj tvrdnji koju je iznijela Bugarska, u skladu s člankom 15. stavkom 1. Uredbe (EU) br. 1151/2012 „Komisija može donijeti provedbene akte koji osiguravaju prijelazno razdoblje od pet godina kako bi omogućili proizvodima podrijetlom iz države članice ili treće zemlje čija se oznaka sastoji od naziva koji je u suprotnosti s člankom 13. stavkom 1. da koriste oznaku pod kojom se proizvod stavljao na tržište, pod uvjetom da izjava o prigovoru, dopuštena skladno članku 49. stavku 3. ili članku 51., dokazuje da: (a) bi registriranje naziva ugrozilo opstojnost posve ili djelomično identičnog naziva […]”.

(17) U ovom slučaju Bugarska je nakon savjetovanja s Turskom navela da bi, prema njezinu mišljenju, ta dva naziva mogla istodobno postojati, iako nije službeno povukla svoj prigovor. Bugarska je obavijestila Komisiju i da smatra da prijelazno razdoblje ne bi bilo primjereno. Turska je također navela da ta dva naziva mogu istodobno postojati. Budući da Bugarska nije dokazala da bi registracija ugrozila postojanje bugarskog naziva i ne dovodeći u pitanje ocjenu usklađenosti bugarskog naziva s člankom 13. stavkom 1. Uredbe (EU) br. 1151/2012, Komisija smatra da ne bi trebalo odobriti prijelazno razdoblje.

(18) Kad je riječ o upućivanju Bugarske na zajamčeno tradicionalni specijalitet (ZTS) „Пастърма говежда” („Pastarma govežda”) sa sličnom metodom proizvodnje i sastojcima kao „Kayseri Pastırması”, Bugarska nije dostavila pravne argumente ni obrazloženja u tom pogledu. Radi jasnoće valja podsjetiti da je Komisija u trenutku registracije

proizvoda „Пастърма говежда” kao ZTS-a smatrala da se za proizvodnju „Kayseri Pastırması” i drugih mesnih proizvoda pod nazivom „pastarma” ili „pastirma” ili drugim sličnim nazivima koriste metode koje se razlikuju od onih u specifikaciji proizvoda „Пастърма говежда” (Pastarma govežda) ([4]).

(19) Kad je riječ o upotrebi naziva „Kayseri Pastırması” za označivanje proizvoda proizvedenih u drugim europskim zemljama, kako je Bugarska navela u obrazloženoj izjavi o prigovoru, valja istaknuti da Komisija nije zaprimila obrazložene izjave o prigovoru tih zemalja u vezi s upotrebom naziva „Kayseri Pastırması”.

(20) Stoga bi naziv „Kayseri Pastırması” trebalo upisati u registar zaštićenih oznaka izvornosti i zaštićenih oznaka zemljopisnog podrijetla.

(21) Mjere predviđene u ovoj Provedbenoj uredbi u skladu su s mišljenjem Odbora za politiku kvalitete poljoprivrednih proizvoda, vina i jakih alkoholnih pića,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Naziv „Kayseri Pastırması” (ZOZP) upisuje se u Unijin registar oznaka zemljopisnog podrijetla iz članka 22. Uredbe (EU) 2024/1143.

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 24. ožujka 2026.

Za Komisiju
Predsjednica
Ursula VON DER LEYEN

([4]) Provedbena uredba Komisije (EU) 2017/1106 od 21. lipnja 2017. o upisu naziva u registar zajamčeno tradicionalnih specijaliteta (Пастърма говежда (Pastarma govežda) (ZTS)) (SL L 160, 22.6.2017., str. 27., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2017/1106/oj).